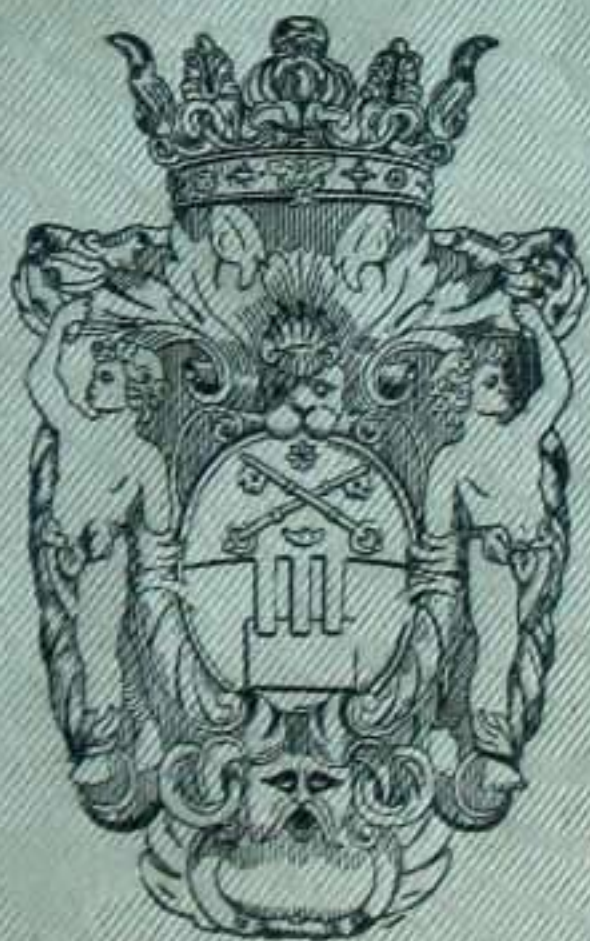


El Congreso de
Estudios Vascos



Vergara

DTU
17616



EL PUEBLO QUE HEREDAMOS

Tiene un aire severo, una paz recogida, distinción arquitectónica, elevación y grandeza, que corresponden a su historia y a su actual esfuerzo trabajador.

En esta paz recoleta, acogió y siguió, los latidos del mundo, asociándose a sus más nobles empresas, por el esfuerzo de sus hombres de guerra, por la tenacidad de los que buscaron fuera, campo para sus actividades; por juristas, misioneros y artistas, que lejos del solar, supieron ser Vergarese.



Casa Consistorial.

Hay un capítulo de su historia que parece decisivo, para los destinos que habrá de cumplir en el concierto humano: es aquel que refleja la «Ordenanza que se ha de tener en las elecciones de Oficios de Alcalde, Regidores, fieles y jurados», anterior al Capitulado de «Chinchilla», que fué de carácter más general.

La «Cédula Real» de los Reyes Católicos, que la pone en vigor, hace sucinto, breve y claro, el relato de la vida de nuestra villa, sojuzgada por banderizas, que tomaban los motes de Oñaz y Gamboa y «más especialmente» de Ozaeta y Gaviria «a que obedecen por grado o por fuerza los de la villa».

Los RR. CC., con visión del momento, cortan de raíz aquello que era daño general de la época, acentuado en nuestro solar, por las causas expresadas; y ro-

tundamente exhortan a los Vergareses, a que «no se diga más, Ozaeta ni Gavi-
ria, sino que todos os llaméis, de ahora en adelante jamás, Vergareses» bajo las
más severas penas.

Y el pueblo, empezó a vivir su vida civil, que resplandece en todas sus ac-
tuaciones.

Ya son Vergareses, los Secretarios de despacho, que nunca olvidan a su pue-
blo; los magnates de la fortuna en empresas comerciales; los afortunados capi-
tanes de milicias; los juristas; los que alcanzan santidad y sabiduría.

Son frecuentes y señaladas las ofrendas de los ausentes, a la Parroquia ma-
triz, y algunas de carácter tan popular, como aquella de los Ducados, de Don
Antonio Jauregui Salazar, «vecino de la villa estante en Sevilla», para que el sa-
cristán lego cuidara de tocar las campanas de agonía «cada vez que algún veci-
no entrara en agonía para que recen todos por él», y la otra, magnífica, que

atrae la atención de todos los
artistas y la devoción nuestra,
del magnífico «*SANTO CRIS-
TO*», que un Contador de las
flotas de Indias, D. Juan de Ira-
zabal mandara esculpir en Se-
villa, para colocarla, en capilla
pública, en la Parroquial de
San Pedro, con condición tan
liberal, que estipulaba para
siempre libre, y sin privilegio a
favor de los suyos, ni de pree-
minencia, ni entierro, la tal ca-
pilla, donde el Santo Cristo se
colocase.

Y tan Vergareses como éstos,
los ilustres varones que acudían
con su consejo, y muchas veces
con sus bienes, a los casos ad-
versos, de estrecheces económi-
cas, por casos de guerra y cala-
midades públicas.

Vergareses, aquellos Capita-
nes Moyua, Yturbe, Barrena y
el preclaro y entusiasta D. San-
tos de Zabaleta; Vergareses los
juristas Arguizain, Monasterio-
vide, López Ozaeta, Eguino,
Ibáñez de Recalde, los Arreses,



Iglesia de San Pedro y Olaso-Torrea.

Arosteguis, Jaureguis e Irazabales, dedicados por entero a los afanes que absor-
vían la atención del pueblo con sus pleitos de la separación de Anzuola y arre-
glo de diferencias con Oxirondo, hasta dar forma y estado a la villa.

Con ellos, compartía gobernación, democráticamente, el honrado gremio de
cuchilleros, tijereros y de armas de San Matías, organizado en Cofradía, con su
prolija ordenanza.

De la vida del pueblo, en esa época, es traza, el pueblo que heredamos, que ilustró su ejecutoria más adelante con las inquietudes de la nueva ciencia enciclopédica, en las postrimerías del siglo XVIII.

Vergara, fué el primer centro cultural de España, y asistía a la medición del meridiano, daba al Mundo un nuevo metal, introducía en la Ciencia Química de entonces las novedades científicas de laboratorios, ahuyentado los últimos restos de la alquimia y de la magia.

El Real Seminario de Vergara, de la Sociedad Vascongada de Amigos del País, con sus vastísimos cuestionarios, inflamados de humanitarismo y románticos propósitos de vulgarización científica de los conocimientos geográficos y físicos principalmente, es la última gran página de nuestra historia, a continuación de la cual corresponde actuar a las generaciones presentes, acomodándose al honroso legado recibido de sus dignos ascendientes, si como ellos vienen y se producen con el pensamiento puesto en el honor y gloria del pueblo de Vergara.

J. IRIGOYEN.



Goenkale.



Andra Mari de Buriñano.—(S. Blas).
(siglo XIV).

PROGRAMA GENERAL de los actos que con motivo de los CURSOS DE VERANO (año IV) y V CONGRESO DE ESTUDIOS VASCOS, sobre temas de arte popular, se celebrarán en Vergara durante los días 31 de Agosto al 8 de Septiembre de 1930.

Con arreglo al plan establecido y con éxito plenamente satisfactorio, se iniciaron en San Sebastián los Cursos de la Sociedad correspondientes al corriente año, constituyendo ahora las Exposiciones, Excursiones y Fiestas que han de celebrarse en esta villa de Vergara durante los días 31 de Agosto al 8 de Septiembre de 1930, la continuación de tales cursos y la vulgarización expositiva y práctica de los trabajos acerca de Arte Popular, teniendo como final el V. Congreso de Estudios Vascos.

Los actos dispuestos por las Comisiones organizadoras del Congreso, con la cooperación de diversas entidades, se ajustarán en su realización al siguiente

PROGRAMA GENERAL

Sábado.—Día 30 de Agosto.

A las 8 ¹/₂ de la noche, como anuncio de fiestas, alegre Biribil-keta por las Bandas Municipal de Música y de Txistularis.

Domingo.—Día 31 de Agosto.

A las 6 de la mañana, diana por la Banda local de Txistularis.

A las 7, diana por la Banda Municipal de Música.

A las 9 ¹/₂ de la mañana, se reunirán en la Casa Consistorial de Vergara, las Diputaciones Vascongadas y representaciones del País, las cuales, en unión del Ayuntamiento de la Villa y precedidas de piquetes, maceros, espatadantzaris, Banda Municipal de Música y Txistularis se dirigirán a la Iglesia Parroquial de San Pedro, de donde saldrá la procesión que recorrerá las calles de la Villa con arreglo a la antigua usanza.

A las 10 ¹/₂.—Solemne Misa Mayor con asistencia de las expresadas autoridades y representaciones, cantándose por el pueblo, la Misa «Fons Bonitatis,» del grupo de las llamadas Melodías Populares Gregorianas.

A las 12.—Inauguración de las exposiciones de Arte Popular Vasco.

(Han sido invitados para este acto, S. M. el Rey y una representación de su Gobierno).

A la 1 ¹/₂ de la tarde.—Banquete oficial. Durante el banquete ejecutarán un selecto programa la Banda Municipal de Música y la de Txistularis.

A las 4.—Aurresku de honor en la plaza pública de San Martín de la Ascensión de Aguirre.

A las 5.—Concierto por el Orfeón Pamplonés, dirigido por el ilustre hijo Vergarés D. Remigio Mugica, en el Frontón cubierto, convenientemente habilitado al efecto.

A las 8.—Conferencia sobre *Cuestiones generales acerca del Arte Popular Vasco* por Eugeniusz Frankowski, profesor de la Universidad de Varsovia, en el Salón de la Casa Consistorial.

A las 10.—Actuación en el Frontón cubierto, del grupo artístico *Oldargi*, de Bilbao con arreglo al siguiente programa:

PRIMERA PARTE

Sinfonía por la Orquesta.

1.º Prólogo.

2.º *Oztin* (Azul) de Manuel de la Sota y Juan C. Orue.

3.º *Siaska-Onduan* (Canción de Cuna) de Manuel de la Sota y P. J. A. Donostia.

4.º *Jon Deuneko gaban* (En la noche de S. Juan) de José Javier de Legia y Jesús de Guridi.

SEGUNDA PARTE

Sinfonía por la Orquesta.

5.º *Itxaro-ixaía* (Estrella de esperanza) de Manuel de la Sota.

6.º *Kaxaénka* de Manuel de la Sota y Alejandro Valdes Goikoetxea.

TERCERA PARTE

Sinfonía por la Orquesta.

7.º *Bilbao; gure asabaen aldiñan* (¡Aquel Bilbao de nuestros padres!) de José Javier de Legia con música de Juan T. y Emiliano de Arriaga y Víctor de Zubizarreta.

8.º *Ezpatadantza bizkaina*.

Colaboración artístico-escenográfica de Losada, Ginea, Gezala, Uzelai y Bilbao.

Lunes.—Día 1.º de Septiembre.

A las 12.—Explicación en la Exposición, de los aperos de labranza, por don Telesforo de Aranzadi, Catedrático de Antropología en la Universidad de Barcelona.

A las 3 1/2 de la tarde.—Visita artística a Vergara.

A las 8.—Conferencia sobre **La antigua indumentaria vasca**, por don Juan Allende-Salazar, Académico de la de Bellas Artes de San Fernando, en la Casa Consistorial.

En el paseo del Espolón, bailables por la Banda Municipal de Música y Txistularis.



Caserío Lamariano.

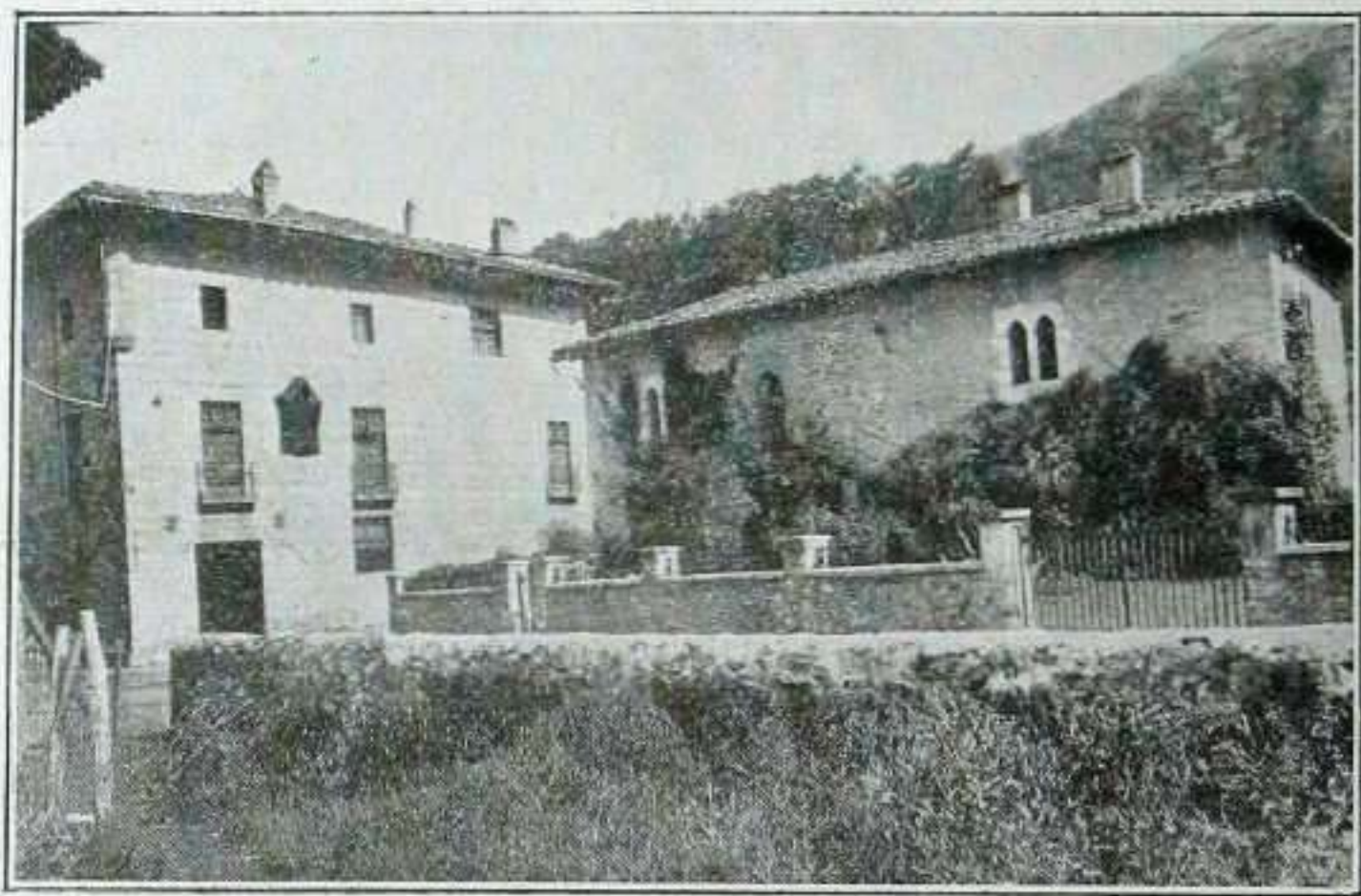
Martes.—Día 2 de Septiembre.

A las 12.—**Explicación en la Exposición, acerca de su valor etnográfico**, por don José Miguel de Barandiarán, Director del Laboratorio de Eusko-Folklore, establecido por la Sociedad en Vitoria.

A las 3 $\frac{1}{2}$ de la tarde.—**Excursión a Oñate.**

A las 8.—**Conferencia sobre Sistematización de los motivos usados en la decoración popular vasca**, por M. Philippe Veyrin, Publicista, en la Casa Consistorial.

Bailables por la Banda Municipal de Música y Txistularis, en el Paseo del Espolón.



Etxeaundi y Usondo.

Miércoles.—Día 3 de Septiembre.

A las 12.—**Explicación en la Exposición, de la arquitectura vasca**, por don Joaquín de Irizar, Arquitecto.

A las 3 $\frac{1}{2}$ de la tarde.—**Excursión a Elorrió.**

A las 8.—**Conferencia en euzkera sobre Leyendas Populares Vascas**, por don Resurrección María de Azkue, Director de la Academia de la Lengua Vasca, en la Casa Consistorial.

Bailables en el Paseo del Espolón por la Banda Municipal de Música y Txistularis.

Jueves. — Día 4 de Septiembre.

A las 12.—**Explicación sobre los objetos de artes industriales en las Exposiciones**, por don Pedro M. de Artiñano, Catedrático de la Escuela Central de Ingenieros Industriales y Vice-director del Instituto de Valencia de Don Juan.

A las 3 ¹/₂ de la tarde.—**Excursión y visita artística a la villa de Zumarraga.**

A las 8.—Conferencia sobre **El Arte Popular en los antiguos gremios de Vergara**, por don Juan Irigoyen, del Cuerpo Facultativo de Archivos, Bibliotecas y Museos, en la Casa Consistorial.

De 9 a 11.—Bailables en la plaza de San Martín de la Ascensión de Aguirre, por la Banda Municipal de Música y Txistularis.

A las 10 de la noche.—**Proyección de películas de Etnografía y Danzas Vascas**, en el Salón Novedades.

Viernes. — Día 5 de Septiembre.

A las 11 ¹/₂.—**Llegada de la excursión organizada por el Museo Vasco de Bayona.**

A las 12.—**Explicación en la Exposición, sobre el Arte Popular en la vida vasca**, por don Angel de Apraiz, Catedrático de Historia del Arte en la Universidad de Barcelona.

A las 4 de la tarde.—**Sesión de comunicaciones recibidas para el Congreso**, en la Casa Consistorial.

A las 7.—**Concurso de Albokaris**, en la plaza de San Martín de la Ascensión de Aguirre.

A las 8.—Conferencia sobre **Música Popular Vasca**, por el Padre José Antonio de Donostia, Publicista. Con ilustración de melodías cantadas.

A las 10 de la noche.—Función teatral Vasca.

Bailables en el Paseo del Espolón por las Bandas Municipales de Música y Txistularis.

Sábado. — Día 6 de Septiembre.

A las 9 ¹/₂ de la mañana.—**Misa de «Angelis»** para los niños que acudan a este Día del Euzkera infantil.

A las 10 ¹/₂.—**Concurso de cantos y danzas de niños**, para el que se cuenta con la asistencia de grupos de Eibar, Mondragón, Anzuola, San Sebastián, Vergara, Laguardia, Bériz, Leiza, Ochagabia, Suletinos y de la Baja Navarra.



Balcón de la casa Arrese.

A las 12.—En la Casa Consistorial: **Reunión de la federación de Acción Popular Euskerista**, **Reunión de la Comisión del Caserío**, designada por la Sociedad, **Reunión de Secciones de la Sociedad de Estudios Vascos**, con propuesta de representantes en la Junta de las de Antropología, Etnografía y Prehistoria; Literatura; Arquitectura; Música y Danzas; Geografía y Ciencias Naturales; Enseñanza Primaria; Enseñanzas Especiales; Estudios Sociales; Derecho Vasco; Estudios Económicos y Problemas Agrícolas, en las que corresponde la renova-

ción bienal. Las Delegaciones en que normalmente funcionan las Secciones a que corresponde elegir representante, pueden remitir para ello con anticipación la candidatura que estimen conveniente, que será propuesta a la Junta General, siempre que venga avalada por sufragios que representen un núcleo de la Sociedad.

A las 3 ¹/₂ de la tarde.—**Concurso de Bertsolaris**, en la plaza de San Martín de la Ascensión de Aguirre.

A las 5.—**Ejercicios euskéricos infantiles**, con valiosos premios.

A las 7.—**Concurso de Irrintzilaris y Santzolaris**, en la plaza de San Martín de la Ascensión de Aguirre.

A las 8.—Conferencia sobre **Poesía Popular Vasca**, por don Manuel de Lecuona, Profesor de Lengua Vasca en la Cátedra de la Sociedad en Vitoria, en la Casa Consistorial. Con ilustraciones de **toberas** y recitadores populares.

De 8 a 10.—Bailables en el Paseo del Espolón, por las Bandas Municipales de Música y Txistularis.

A las 10 de la noche.—En el frontón cubierto, **Homenaje de la Mujer al Euskera**, *Euskerari Emakumeen Maiten Aguía*, fiesta en extremo simpática y que por representar un tributo afectivo de la Mujer a nuestro milenarior idioma, es expresión sentida de cariño sincero, con ansias vehementes de reintegración euskérica.

A Z A L G A I A

Lenengo zatia

- I *Etxabe'tar Miren andereñoaren itzaldia.*
- II *Bañena'tar Miren Arantzazu andereñoaren olerki izatea.*
- III «*Maietako jolasketa*», *Tolosa'ko Leibar'tar Mirenta eta Purification; Azaldegì'tar Maria Jesus; Urkiola'tar Maria Josefina, Juanita, Guadalupe eta Margarita; Agirè'tar Mercedes ta Sansinenea'tar Pilar anderoñak antzestuko dute.*
- IV «*Lañu eta Izar*» *ipuiña ialgiko du.*

Bigarren zatia

EUSKERARI, EMAKUMEEN MAITE AGUÑA

Euskeraren Pizkundia, Ganuza eta Lardizabal'tar Magdalena.

Azkonatar Maritxu, Matxinbañena'tar Maria Belen, Zaldua'tar Miren Izias, Muruatar, Maria Luisa, Kruz'tar Pakita eta Margarita, Matxinbañena'tar Maria B. eta Bañiola'tar Mirentxu, andereñoak.

Gipuzkoa'ko ordezkari, Ganuza eta Lardizabal'dar Miren Josebe, Unzeta'tar Maria Pilar, Gaitan de Ayala'tar Maria, andereñoak.

Bizkai'ko ordezkari, Solano'tar Edurne eta Karmen, Murga eta Murgategi'tar Karmen, andereñoak.

Araba'ko ordezkari, Zulueta'tar Maria, Berastegi'tar Kristina eta Sarasola'tar Alponse, andereñoak.

Napáño'ko ordezkari, Aranzadi'tar Jesusa, Kuntxillos'tar Miren eta Mazizior'tar Maria Teresa, andereñoak.

Laburdi'ko ordezkari, Diesse'tar Susana, andereñoa.

Suberoa'ko ordezkari, Broussin'tar Jenofa andereñoa.

Be-Napáño'ko ordezkari, Broussin'tar Maria, andereñoa.

Beti ba-da ere, gaurko jai onentan batez ere euskeraz itz-egin bear dezu.

Domingo. — 7 de Septiembre. — DIA DEL EUSKERA

A las 6 de la mañana.—Diana por la Banda de Txistularis.

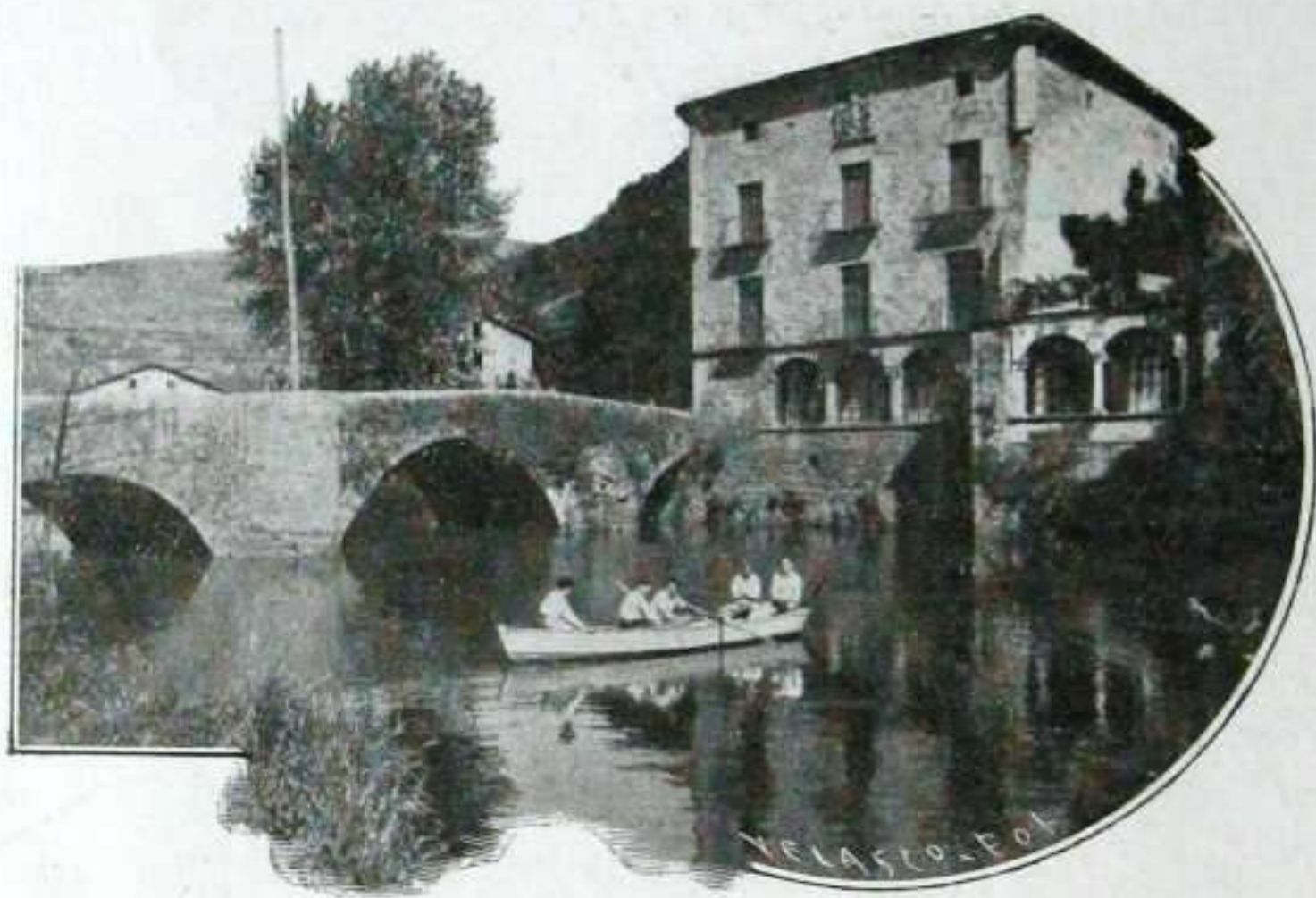
A las 7.—Diana por la Banda Municipal de Música.

A las 10 de la mañana.—**Misa gregoriana**, cantada por el pueblo.

A las 11 $\frac{1}{2}$.—**Descubrimiento de la lápida que dedica la Sociedad a D. Luis de Eleizalde (G. B.) en su casa natal.**

A las 12.—Concierto por las Bandas Municipales de Música y Txistularis.

A las 3 $\frac{1}{2}$ de la tarde. — **Conferencias pro-bilingüismo escolar.**



Ozaeta—Torre.

A las 5.—**Desfile de cortejos tradicionales y Romería Vasca** en el campo de fútbol, con **Hlarde de Danzas** en que estarán representadas las de todo el País.

Tarde y noche, bailables en el Paseo del Espolón, a cargo de las Bandas Municipales de Música y Txistularis.

A las 10 de la noche, en el Frontón cubierto, **actuación del renombrado cuadro artístico Saski-Naski**, de San Sebastián, con arreglo al siguiente programa.

PRIMERA PARTE

1.º Preludio.

- 2.º *Katxarranka*.
Decorado de P. Antequera Azpiri.
- 3.º *Iruleak* P. Donostia.
- 4.ª *Anguleros del Nervión* J. Olaizola.
Decorado de J. Mendizabal.
- 5.º *Triki-tixa*.
Decorado de P. Antequera Azpiri.
- 6.º *Artzai-abestia* J. Gorostidi.
Decorado de J. Aguirre.
- 7.º *Caballeritos de Azcoitia* . . . P. Donostia y Uruñuela.
Decorado de J. Aguirre.
- 8.º *Asparrengo-jayetan*. J. Olaizola.
Decorado de R. Arrue.

SEGUNDA PARTE

- 1.º *Aitonaren ele zarra*. P. Donostia.
- 2.º *Bateleras de Pasajes* J. Olaizola.
Decorado de J. Aguirre.
- 3.º *Mutil-dantza*.
- 4.º *Oñazez* P. Donostia.
Decorado de J. Zabalo.
- 5.º *Sagar-dantza*. P. Donostia.
Decorado y trajes de J. Aguirre.
- 6.º *Escenas de sidrería*
 - a) *Festara* X.
 - b) *Sagardotegian* T. Garbizu.
Decorado de J. Zabalo.
- 7.º *Espata-dantza* (de la ópera *Amaya*) J. Guridi.

Lunes.—Día 8 de Septiembre.

A las 9 de la mañana.—**Diana** por la Asociación de Txistularis.

A las 9 1/2.—**Misa del Homenaje a la Vejez.**



Moyua-Torre.

Terminada la Misa los ancianos e invitados se trasladarán al Frontón-teatro, precedidos por las Bandas que asistan a la Asamblea de Txistularis.

A las 10 1/2.—Homenaje a la Vejez en el local mencionado.

A la misma hora se reunirá en el cine Novedades,

la Asamblea de Txistularis y en la casa Consistorial, la Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos.

A las 12.—**Junta General de la Sociedad de Estudios Vascos**, en la Casa Consistorial, con lectura de la Memoria y Estado de Caja y resolución, sobre las memorias presentadas con ocho días de antelación y de las candidaturas para representación de las Secciones. **Clausura del Congreso.**

A la 1 de la tarde.—Comida que el Patronato Guipuzcoano de Homenaje a la Vejez ofrece a los ancianos homenajeados.

A las 3 1/2.—**Concierto por las Bandas de Txistularis** en la Plaza de San Martín de la Ascensión de Aguirre y a continuación **fiesta Popular**, con concurso de Aurreaskularis.

A las 8 de la noche.—Bailables en el Paseo del Espolón por las Bandas Municipales de Música y Txistularis.

A las 9 1/2.—En el Frontón cubierto, **2.ª actuación del cuadro artístico Saski-Naski** de San Sebastián, con variado programa.

NOTAS

La inscripción para los Cursos y el Congreso será gratuita para los **Socios de Número** o entidades inscritas como **Protectoras** de la Sociedad de Estudios Vascos, pudiendo designar las últimas una persona que las represente y lleve en el Congreso su voto. Los **Socios Alumnos** carecerán de este derecho de voto, pero podrán inscribirse como Congresistas con todas las demás prerrogativas de tales.

Para las demás personas o entidades, los derechos de inscripción, tanto para una parte de los Cursos como para el conjunto de ellos y el Congreso son de 12 pesetas, pero sólo tendrán derecho de voto en el Congreso quienes se inscriban como miembros de la Sociedad de Estudios Vascos, mediante una cuota mínima anual de 12 pesetas, que les dará derecho a todas las prerrogativas y publicaciones que les correspondan como tales Socios.

La entrada a las conferencias será pública. En la Exposición de Arte Popular Vasco, será libre para los Socios y personas inscritas, y de pago para las demás.

Las excursiones serán de pago y en las funciones de **Oldargi, Orfeón Pamplonés y Saski-Naski** regirán los precios de localidades siguientes:

Sillas preferentes	4	pesetas.
Sillas sin numerar	3	»
Grada central.	2	»
Grada lateral	1'50	»

En el **Homenaje de la Mujer al Euskera** regirán, a su vez, los siguientes precios:

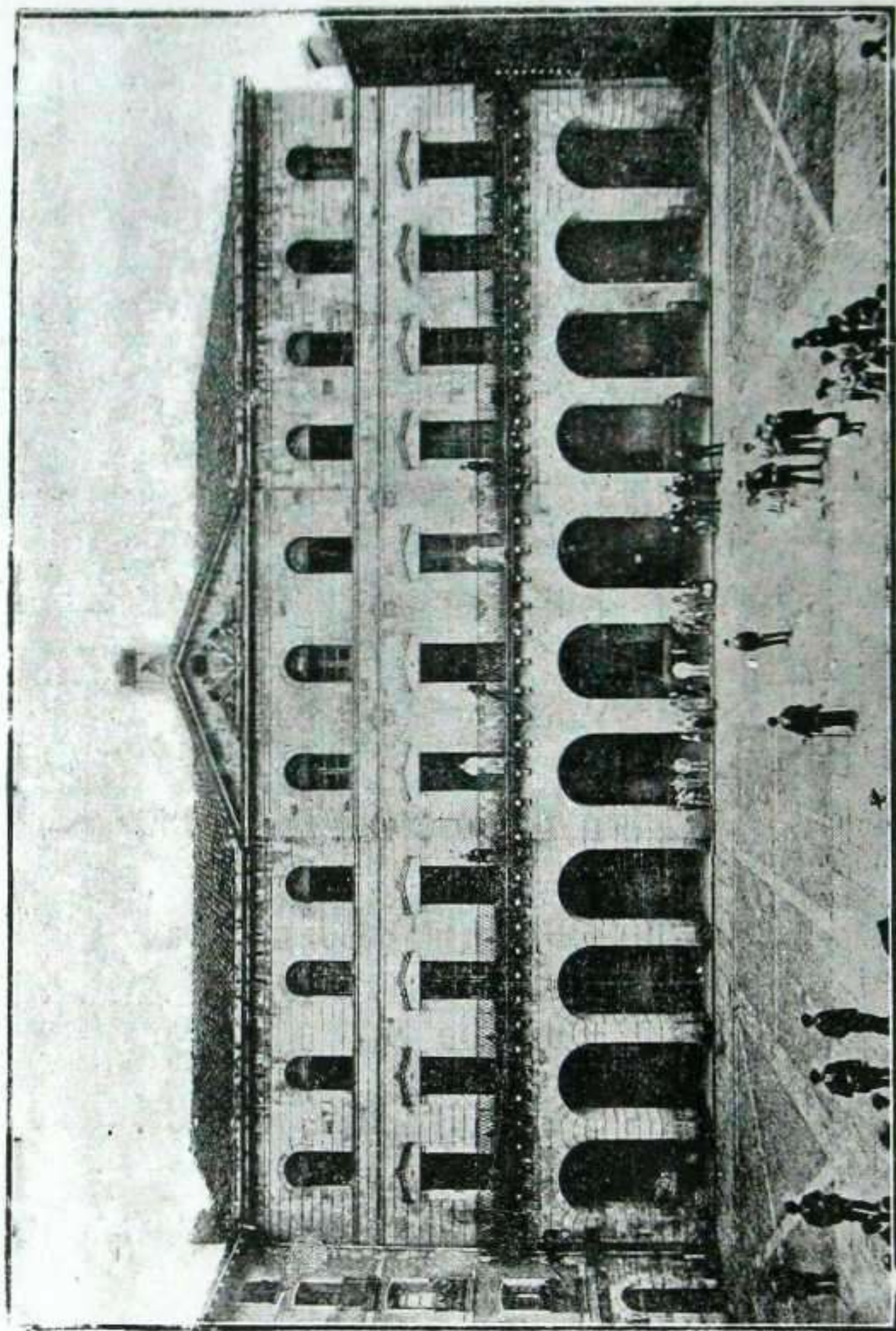
Sillas numeradas	2	pesetas.
Sillas sin numerar	1	»
Gradas	0'50	»

La recaudación obtenida en este festejo por venta de localidades se destinará a editar obras euskéricas.

Además de los festejos indicados, se celebrará también el martes, 2 de Septiembre, un gran concurso de ganados con importantes premios.

La Sociedad establecerá en Vergara, para todos los días a que este programa se refiere, unas Oficinas en las que se exhibirán los justificantes de su Caja durante el último ejercicio, se admitirán inscripciones de Socios y se expendrán a éstos insignias de la Sociedad al precio de dos pesetas, y todas las publicaciones de la misma con las rebajas para los Socios concedidas.

Vergara -- Agosto -- 1930



Real Seminario—Colegio de PP. Dominicos.

Consideraciones sobre el arte popular Vasco

La exposición de Arte Popular Vasco concertada en Vergara para el V Congreso de Estudios Vascos y en la que se exhiben diversidad de objetos, muy varios en su forma y destino, responde a una necesidad de largos años sentida y apreciada en toda su importancia afirmativa.

Sus inspiradores han tenido presente entre otros motivos, la creencia extendida y demasiado generalizada fuera y aun dentro del mismo país de que el Pueblo Vasco, si bien en el dominio de las ideas y pensamientos expresados por la palabra, habla un lenguaje original, rico, no exento de gran interés y causa de la admiración de muchos hacia ese su idioma vasco, en cambio en el dominio de las ideas y sentimientos expresados por interpretaciones de la forma plástica en un lenguaje ornamental era considerado nulo, escatimando al Pueblo Vasco el haber sentido jamás inclinación ni inquietud por la estética de las cosas, aun en aquella forma rudimentaria que practicaron los primitivos pueblos de la edad de piedra o primera de los metales.

Esta suposición tan poco favorable al Pueblo Vasco en su sentir estético, por otra parte sustentado con frecuencia por criterios de estimable cultura, pero fundados en el desconocimiento de la realidad, era mantenida precisamente cuando en Vizcaya, la cueva de Santimamiñe de Basondo, descubriendo sus entrañas mostraba toda una rica serie de pinturas rupestres, fiel reproducción de una fauna prehistórica contemporánea del autor y ya desaparecida por muchos siglos, lo que denota el cultivo de un arte fuertemente espontáneo como vigorosamente sentido.

Poco antes en Navarra inquietaban a estudiosos exploradores del país los monumentos megalíticos de aquella parte y luego en Guipúzcoa, bajo el galgal arrumbado, el dólmen de Pagobakoitza en Aizkorri, ofrecía a la contemplación de sus descubridores el raro y delicado ejemplar del arte ceramista prehistórico, muy bello de silueta y línea externa y superficie discretamente ornamentada en franjas punteadas superpuestas, el vaso campaniforme que por sus dimensiones y ligero espesor denota una hábil técnica, así como un gusto bien definido, todo esto sin citar otros ejemplares no por menos ricos mucho menos interesantes que de sucesivos dólmenes, se fueron extrayendo al lado de otros objetos de diversa forma y material.

La talla en madera, que desde la época del descubrimiento de los metales con aplicación a la herramienta de tallar, debió ser muy intensa en el País

Vasco por lo que se deja entrever a través de una exuberante transmisión de motivos de talla ornamental, conservando una técnica tradicionalmente primitiva, aún a través de los estilos clásicos importados en el país en épocas posteriores, lo que denota claramente las inquietudes que por embellecer los materiales ha tenido que sentir el Pueblo Vasco en todo tiempo hasta el presente.

Otro tanto puede decirse con respecto a la rica talla en piedra principalmente cultivada en la zona del país comprendida Navarra y el País Vasco ultrapirenaico, manifestada en innumerables *Illarrik*, estelas discoidiales, que por su variedad y suntuosidad son un bello exponente de las inclinaciones estéticas de la raza en esa zona del País Vasco, así como el *Argizaiol*, cerillero de culto religioso lo es también y muy representativo con respecto a la talla en madera, que por otra parte fué muy practicada por todo el país en general, en el principal mueble del ajuar doméstico, en la *Kutxa* o arca.

También otras artes tuvieron su cultivo más o menos rústico, mas o menos primitivo, pero no menos interesante, como entre los pastores el de trabajar el boj, el cuerno, la lana, el cuero y el pelo caballar. Entre los tejedores y *Kapagiñak* (marragueros) los lienzos de urdimbre de lino blanco tramados con hilo azul en caprichosas formas geométricas, ejecutadas con complicación de pedales al tiempo de tejer y destinados a *Zamauak* o paños de ofrenda.

Entre las labores manuales femeninas y aunque valiéndose de una técnica sencilla en extremo, destácanse entre otras labores principalmente los bordados ejecutados en punto de cruz con una riqueza de motivos ornamentales insospechada y que eran destinados a las franjas con que exornaban las cubiertas de almohada y de edredón, principalmente para los arcos de boda.

Y como poniendo a prueba la destreza, la fuerza, el ingenio en una dura y complicada industria, aparece el tocho fundido, batido y estirado en las *Bur-dinolak* (ferrerías), alargado después, retorcido, torjado, recortado y calado en graciosas figuras de veletas, cruces, rejas, útiles y mil enseres de uso diferente, hasta que en el siglo XVIII se ensayan también las primeras piezas de moldeado, en especial en los *Suatzekoburnik*, o hierros trasfuego.

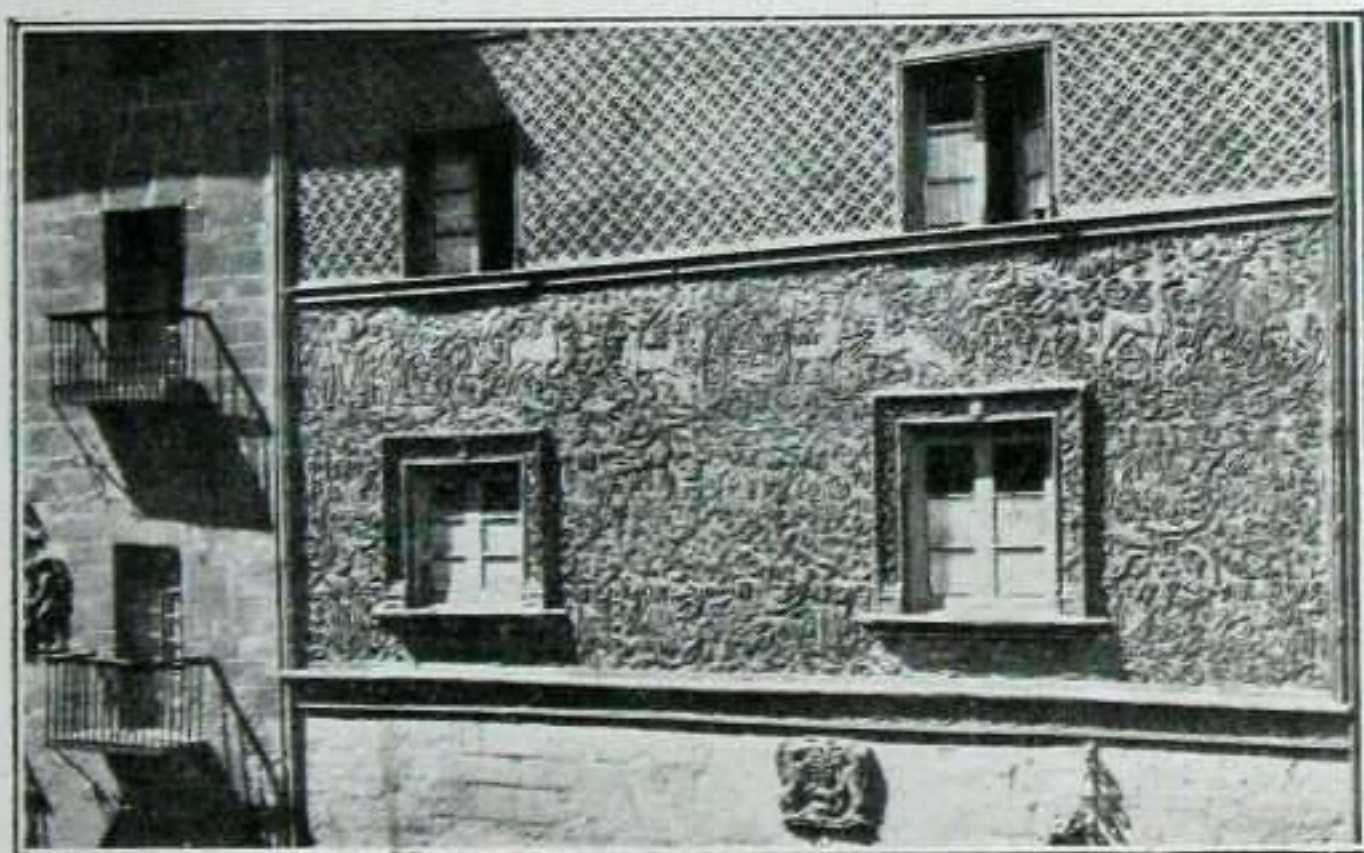
La creación sucesivamente de los importantes Museos Vasco etnográficos de San Sebastián, Bilbao y Bayona, con sus colecciones y secciones han contribuido grandemente a que al correr de una decena de años, fuera más fuertemente sentida la necesidad de la celebración del actual Congreso y Exposición de Arte Popular Vasco que tienen lugar en la actualidad, patrocinados por la Exma. Diputación de Guipúzcoa, organizados por la Sociedad de Estudios Vascos y con la entusiasta cooperación del Ilustre Ayuntamiento de Vergara.

José Aguirre.

NOTAS PARA EL VISITANTE

Vergara, ofrece al visitante curiosidades notables dignas de admiración, y si bien su emplazamiento entre montañas no ofrece perspectivas halagadoras, sin embargo suple con creces este defecto con los recuerdos históricos y artísticos que tiene en su recinto.

A continuación se inserta una relación simple y sucinta de las obras y objetos más destacados que al visitante pueden interesar.



Esgrafiados de la casa Jauregui.

En la calle de Zubieta, solana de Vergara, las casas de Moyua-Torre (llamada vulgarmente Echeaundi) y Usondo.

En la calle de Masterreca, la Casatorre de Masterreca (núm. 28), de la familia Bereterio-Zuloaga, cuyas armas lleva el escudo, y la casa Eguino-Mallea (núm. 1).

En la calle de Barrencalle, la casa de Irizar (núm. 33) en la que se firmó el Convenio de Vergara, la de Arrese (núm. 26) con un balcón de esquina, la de Arostegui (núm. 7), y la casa de Eizaguirre (núm. 1) con su mirador construido expresamente para que el Rey D. Fernando VII contemplara las fiestas que se celebraron en la actual plaza de San Martín de la Ascensión de Aguirre, con motivo de su visita a la villa.

En la calle de Vidacruzeta, casas de Jauregui (núm. 2), Zavala (núm. 4), Ondarza (núm. 3), Moyua (núm. 6), y la casa de Unceta (núm. 46) del mayorazgo de Loyola. Existía también en el núm. 14 de dicha calle la casa de Zabala, de gran carácter, pero fué desmontada y al presente se halla reconstruida en las proximidades del Frontón Jai-Alai de San Sebastián, como residencia de la familia del Doctor Egaña. En dicha casa vivieron los descubridores del Tungsteno.

En la calle de San Pedro la casa de Aguirrebeña (núm. 10) y la Torre de Olaso (núm. 8); en la de Arruriaga la de Loyola-Acedo (núm. 2), Azcona (número 4) y Rotalde; y en la de Mizpildi la de Recalde.

En las afueras de la villa existen además las casas de Gabiria-Torre, Ozaeta-Torre, Escusarte y otras.

Estas casas de villa han sido llamadas *Jasteches*, bien porque los propietarios se vestían (*jantzi-eche*) en ellas para las fiestas y recepciones, o bien porque cuando las utilizaban lo hacían bajando (*jatzi-eche*) de sus casas originarias del monte.

El Ayuntamiento y el Real Seminario, de renombrada historia, completan esta relación de edificios.

Como obras de arte y curiosidades, son de citar las siguientes:

En la Parroquia de San Pedro: El Cristo de la Agonía, tallado en cedro rojo, obra atribuida durante muchos años a Martínez Montañés, y al presente señalada como propia del escultor Juan de Mesa, de la escuela Sevillana.

El altar mayor, de preciosa factura plateresca, en el que destaca el primer cuerpo con los cuatro evangelistas. En los altares laterales altos, unas tablas pintadas por Bayeu; la efigie de San Martín de la Ascensión de Aguirre, tallada en Zaragoza por José Ramírez Benavide (1763).

En los paneles intermedios entre el altar mayor y los laterales, dos grandes lienzos pintados en Roma con motivo de las fiestas de canonización de San Martín de la Ascensión de Aguirre, representando el martirio y gloria del Santo, cuadros que estuvieron colgados en la Basilica de San Pedro del Vaticano.

En la planta de la iglesia, el altar del nacimiento con el lienzo representando dicho misterio atribuido a Rivera?

En la capilla del Cristo, el cuadro de la Dolorosa, lienzo de la escuela Sevillana pintado durante su primera época por Valdés Leal.

En el coro un magnífico órgano de la casa Stols de París.

En la Sacristía un hermoso tríptico de factura y escuela flamenca atribuido a Felipe Guebara.

Un cuadro de San Jerónimo firmado por Francisco Collantes, dos cuadros atribuidos a Francisco Zurbarán?, otros de grandes dimensiones, de San Cristóbal, de escuela Riverista, y varias copias de martirios, de Rubens, y la Cruz Parroquial.

En la Sala de Juntas de la Casa de Beneficencia: Una talla flamenca atribuida a Patinio Joachin.

Varios cuadros de la escuela de Zurbarán; el catre en que descansó San Francisco de Borja.

En la Capilla de las Siervas de María, cuatro lienzos atribuidos a Valdés Leal, de su época Murillesca.

En la Parroquia de Santa Marina: Un gran lienzo representativo del martirio de la Santa titular de la Parroquia, firmado en Salamanca por Petit Vandik.

Hermosa colección de esculturas hechas en Madrid por Salvador Carmona.

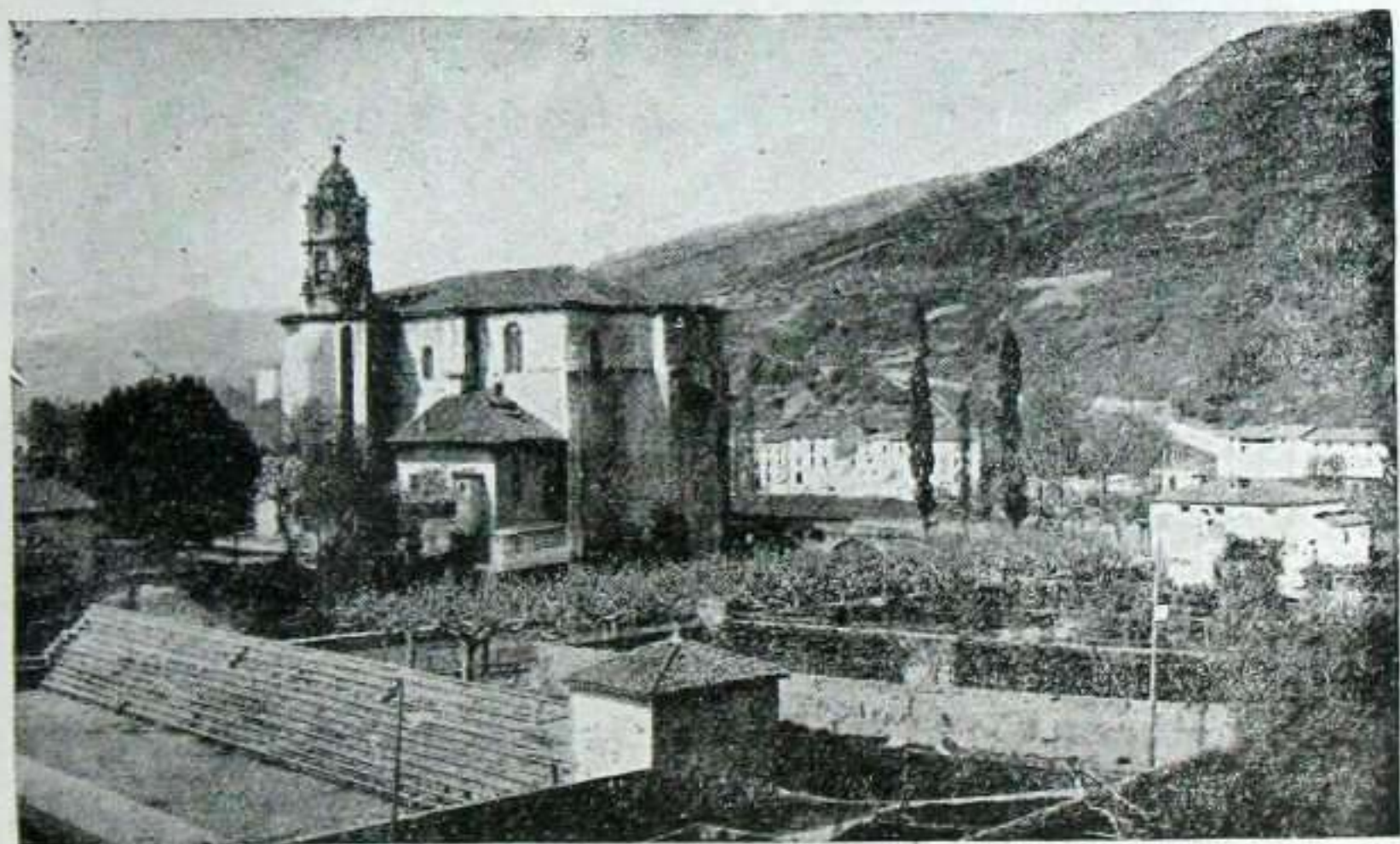
Un retrato en tamaño natural del Cristo de Burgos, pintado por Mateo Cerezo; un cuadro de San Sebastián y San Roque, de Bayeu.

Una custodia de plata cincelada, del siglo XVI.

En la Sacristía una colección de cuadros representando el Apostolado, atribuidos a Valdés Leal, y la Cruz Parroquial.

En la ermita de Buriñano (San Blas), una imagen de la Virgen (siglo XIV) tallada en madera, de sumo interés por su factura singular dentro de la estatuaria Mariana, representando el misterio de la Encarnación del Hijo de Dios.

En la Capilla del Seminario, hermosa escultura de San Ignacio de Loyola, obra del escultor Gregorio Hernández y catalogada entre las mejores de su autor.



Parroquia de Santa Marina.

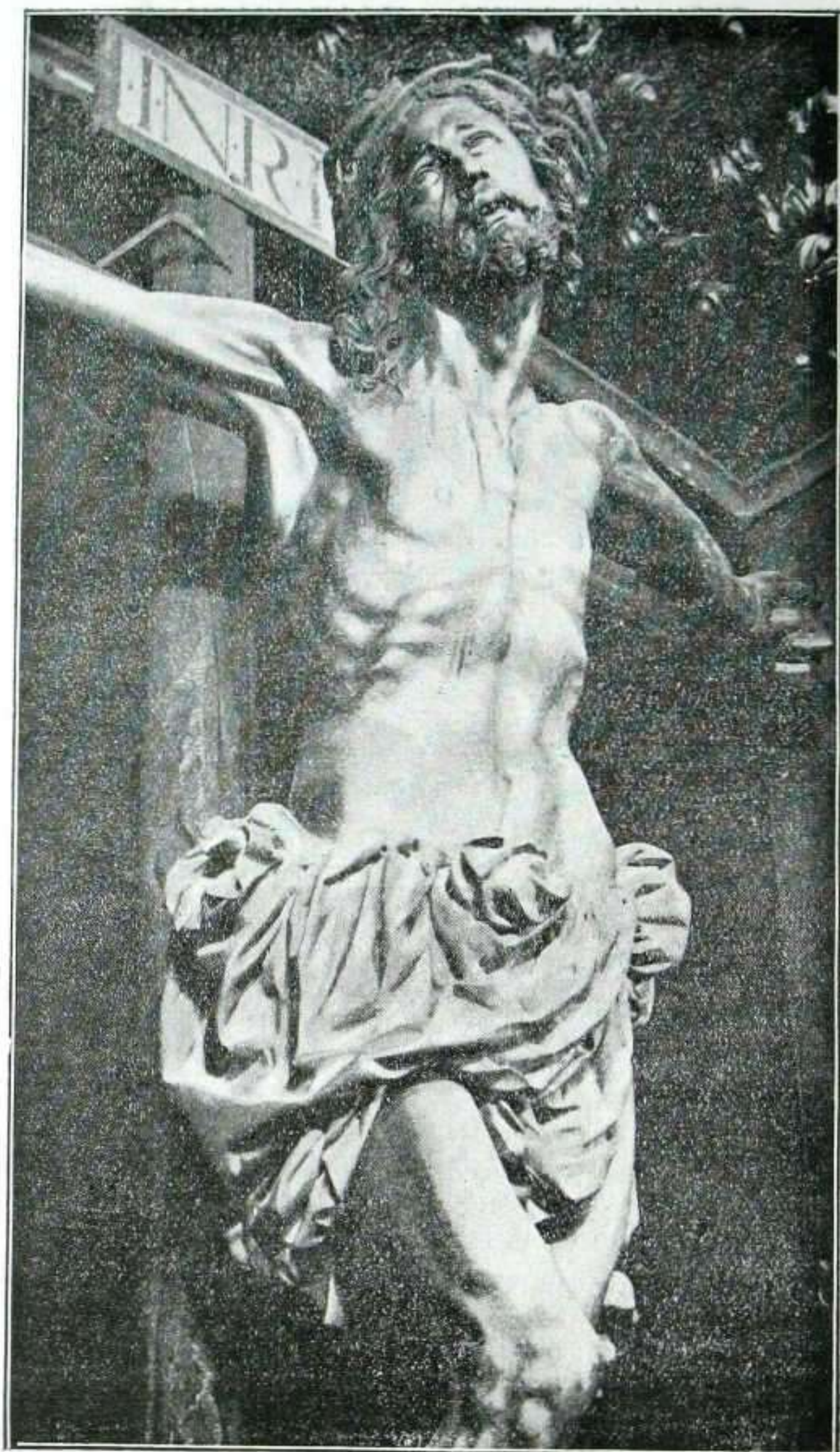
En el propio Seminario existe también un curiosísimo Museo de Historia Natural.

En la Capilla de Santa Ana, el púlpito en el que predicó San Francisco de Borja, un cuadro alegórico interesante y un confesonario construido por el hoy Beato Berrio-Ochoa.

En el Ayuntamiento, la carta puebla de la villa de Alfonso X el Sabio, otros documentos de estimable valor histórico, la copia de una escritura de donación, variadísimo trabajo caligráfico de D. José María Yrigoyen y Ucin, y un retrato al óleo de Mendizabal, pintado por Vicente Fernández.

He ahí lo que el visitante artista o simplemente curioso puede visitar en Vergara para satisfacer sus gustos y aficiones o matar sus ocios, única finalidad que el articulista ha perseguido en este trabajo expositivo.

José Mari.



Santo Cristo de la Agonía, de Vergara. *Fot. Berraondo.*

¿LAPURAK?

(Gertatua.)

*Baliteke Eusko Ikaskuntzak eleñtitsuago idatzi nai-izatia, baña oraingoz eta ikusnaigaritxo edo *Kuriosidade'tzat* bezela, Bergarako «berbetan», gertari polit auxe ipintzia erabaki dot, naiz une batzutan neuk jantzixa izan.*

I

Praixkun ardoteagian, matzaren orpotiko mama goxua edanaz, iskanbila gogorian dabitz gizonak, onlakon idixak beziñ «talentudunik» ez dagola; Joxe Inñizion semiak aiñako indar daukanik ez dala inguruan, eta abar. Azkenik «musian» pitxar bat ardau jokatzera gertatu die Txomin, Peru, Joxe ta Eladio.

Pitxar baten ordoren beste bat jokutzen ai die ta baita orduak ere aurrera:

Tx. Mus.

P. Lagunakiñ.

J. Kendu zeuek.

E. Iru enbido.

J. Bajaukat ba, lagun, au zirikatzeke beste.

Tx. Bost geixau orduan.

P. Ez adi, Eladio, zimauretan sartu.

E. ¡Alajaña! Amabost geixau, ta kontu nerekiñ.

Tx. Joxé; lagatzera, itxura txara emate-jotzagu jokuai eta au gizurti xamar ibillikok. Ezer baldiñ badaukak, jaurti «ordago».

Biña errege eta zaldi bana agertu ondoren, Joxek bota du seixa, baña Eladio'k zazpixa.

E. Praixku, azpaldixan onlako ardau ederik eztxuat edan.

Eta gero, gauza arduratsu-bat balitzake bezela, izan dabe lana jokuko goraberak erabagitzen.

II

Uste baño denpora geixao pasa ta badoya etxera, berandu xamar, gure Eladio, eta ala dixo bere buruai: Ez jatak komeni aita-amak eznatzeik,

eta ¿zer eĩn oĩetako zakar onekiĩ eta atiak zabaltzerakuan joten daben iĩinkadiakin?... ¡A, bai!

Eltzenda etxeauĩera, erantzi oĩetakoak eta oratu ataiari puxkat, goratu ta iĩinkadia kentzeko ustetan; baĩa indaĩak bizi xamar euki eta, jaso bai jaso, txoritik etara atia eta or doya dinbiĩi-danbaĩa. Baita Eladio be bixkor, oĩetakuak eskuan artu ta, bere lo tokira.

Badatoz aita eta ama: —¡Eladio, Eladio, jaiki ari aguro, lapuĩak dituk etxian da!

—¿Lapuĩak? (dixo Eladiok ezkeĩeko eskua gora jaso ta); lenengo ukabilkadan txikituta lagako-itut. ¡Ikusi deigun nun dien!

—¡Eladio, ez oĩen auĩera jua, ustegabeko gaitzen bat sortu barek!

—(Jo txoko bat eta jo bestia.) ¡Aĩaixetan, emen ez die! Inpernuko Peru, emen be ez! Ikusten danez, emen eztago lapurrik, ta sartu badie be, bilduĩez, anka joku gogoĩa badaroie onezkero!

III

Aita eta ama oso pozik dare aĩĩ seme bulartzua daukelakuan, eta itxuraz norbaiti ezan dotze eta baita onek, txantxeta bat pasatziaĩen, *Guardia Civil*-ei salatu ere, Eladiok esango digunez:

Lagunak. ¿Zer erabilli doc bart, Eladio, gaur pusill gizonak etxeratzeko?

E. Bart ardau ederra iritzi najotzan, baĩa beratxo jua da izan ez balitz, gaĩasteko beste istillu erabilli jua. Pusill gizonak itandu jostek ¡zenbat galdera! Ladrones, da... seĩas, da... peĩejuizios edo peĩetxikus ¡nik jakixat zenbat gauza!

—No saber yo —esaten nejotzen, baĩa eztutu nabengan, Noche yo empujar puerta y dinbiĩi-danbaĩa sarata sacar y pentzar ¡ladrones». An jua dituk baĩez.

Lag. ¿Lapuĩak ez aldituzue ba izan? ¡Eta etxe guztia astertu ziĩuela lapur billa!

Eladiok, iĩibaĩez eta pipiai ke aldi bat etariaz:

—¿Zertara lapuĩak gurera? ¿Agertuko ez nitzuan ba sututa, berotuta, bildurgabe billa, lapur saratak etara zituana neu nitzuan da?

Bapo, Elapio; urte askotan oĩĩdio Jaungoikuak osasuna ta bildurgetasun ori emon deizula.

E. tar J.

